

Art. 2. Par dérogation à l'article 6, § 3, du décret du 3 juillet 1991 organisant l'enseignement secondaire à horaire réduit, l'élève inscrit régulièrement dans un centre d'éducation et de formation en alternance pendant l'année scolaire 1993-1994 conserve la qualité d'élève régulier même s'il n'y était pas inscrit avant le 31 décembre de l'année où il atteint l'âge de 21 ans, sous réserve qu'il remplisse les autres conditions d'admission prévues à l'article 6.

Bruxelles, le 26 septembre 1994.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Éducation,
Ph. MAHOUX

VERTALING

N. 94 — 2982

26 SEPTEMBER 1994. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot verlening van een afwijking van de bepalingen van het decreet van 3 juli 1991 tot regeling van het onderwijs met beperkt leerplan

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op artikel 31, 4e en 5e lid, van het decreet van 3 juli 1991 tot regeling van het onderwijs met beperkt leerplan;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting d.d. 5 september 1994;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs,

Besluit :

Artikel 1. Bij toepassing van art. 31, 4e en 5e lid, van voormeld decreet van 3 juli 1991 kunnen jongeren die op 31 december ouder dan 18 jaar en nog geen 21 jaar zijn, en jongeren die op 31 december ouder dan 21 jaar en nog geen 25 jaar zijn en sinds 1 oktober van het jaar waarin zij 21 jaar worden onderwijs met beperkt leerplan volgen, toegelaten worden in een centrum voor onderwijs en alternerende opleiding mits zij een van de volgende overeenkomsten gesloten hebben :

- a) een leercontract voor een beroep dat uitgeoefend wordt door werknemers;
- b) een overeenkomst tewerkstelling-opleiding;
- c) elke andere vorm van contract of overeenkomst, erkend door de arbeidswetgeving in het kader van een alternerende opleiding goedgekeurd door de Regering van de Franse Gemeenschap.

Art. 2. In afwijking van art. 6, § 3, van voormeld decreet behoudt de in het schooljaar 1993-1994 regelmatig ingeschreven leerling in een centrum voor onderwijs en alternerende opleiding de hoedanigheid van regelmatig leerling, ook als hij er niet ingeschreven was vóór 31 december van het jaar waarin hij 21 jaar werd, mits hij de andere bij art. 6 bepaalde toelatingsvoorwaarden vervult.

Brussel, 26 september 1994.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Onderwijs,
Ph. MAHOUX

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 94 — 2983

[C — 27611]

29 SEPTEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations de polders ou de waterings

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 23 décembre 1993 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1994 notamment l'article 20;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12, alinéa 3;

Vu l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat, en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations de polders ou de waterings;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1er, modifiées par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence justifiée par la mise en place des programmes d'interventions structurelles communautaires;

Considérant la possibilité, dans la province du Hainaut, de bénéficier de l'aide des Communautés européennes au titre de l'objectif 1 tel que défini par le Règlement CEE n° 2081/93 du Conseil du 20 juillet 1993 modifiant le Règlement CEE n° 2052/88 concernant les missions des Fonds à finalité structurelle, leur efficacité ainsi que la coordination de leurs interventions entre elles et celles de la Banque européenne d'Investissement et des autres instruments financiers existants;

Considérant la décision de la Commission du 14 juin 1994 portant approbation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans la région du Hainaut belge concernée par l'objectif 1;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. L'article 2, § 1er, de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations de polders ou de wateringues, modifié par l'arrêté royal du 1er février 1960, est complété pour la Région wallonne par l'alinéa suivant :

« Le taux visé au 1^o, d), est porté à 90 % dans les zones visées par l'objectif n° 1 du Règlement CEE n° 2081/93 du Conseil du 20 juillet 1993 modifiant le Règlement (CEE) n° 2052/88 concernant les missions des Fonds à finalité structurelle, leur efficacité ainsi que la coordination et leurs interventions entre elles et celles de la Banque européenne d'investissement et des autres instruments financiers existants. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets au 1er janvier 1994 et cesse d'être applicable à l'échéance du programme « Objectif n° 1 ».

Art. 3. Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 septembre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des PME, des Relations extérieures et du Tourisme,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 94 — 2983

[C — 27611]

29. SEPTEMBER 1994. — Erlaß der wallonischen Regierung zur Abänderung des Regentenerlasses vom 2. Juli 1949 über die Beteiligung des Staates bei Zuschüssen für Arbeiten, die von den Provinzen, Gemeinden, Gemeindeverbänden, öffentlichen Unterstützungskommissionen, Kirchenfabriken und Polder- und Moorentwässerungsverbänden ausgeführt werden

Aufgrund des Dekrets vom 23. Dezember 1993 zur Festlegung des allgemeinen Haushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1994, insbesondere des Artikels 20;

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Buchführung des Staates, insbesondere des Artikels 12 Absatz 3;

Aufgrund des Regentenerlasses vom 2. Juli 1949 über die Beteiligung des Staates bei Zuschüssen für Arbeiten, die von den Provinzen, Gemeinden, Gemeindeverbänden, öffentlichen Unterstützungskommissionen, Kirchenfabriken und Polder- und Moorentwässerungsverbänden ausgeführt werden;

Aufgrund des abgegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, in ihrer durch das Gesetz vom 4. August 1989 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch den Einsatz der Programme für Strukturinterventionen der Gemeinschaft;

In Erwägung der Möglichkeit, aufgrund des Ziels 1, sowie es in der Verordnung EWG Nr. 2081/93 des Rates vom 20. Juli 1993 zur Abänderung der Verordnung (EWG) Nr. 2052/88 über Aufgaben und Effizienz der Strukturfonds und über die Koordinierung ihrer Interventionen untereinander sowie mit denen der Europäischen Investitionsbank und der anderen vorhandenen Finanzinstrumente definiert worden ist, in der Provinz Hennegau die Unterstützung der Europäischen Gemeinschaften in Anspruch zu nehmen;

In Anbetracht der Entscheidung der Kommission vom 14. Juni 1994 zur Genehmigung des Einzigen Programmierungsdokumentes für Strukturinterventionen der Gemeinschaft in der vom Ziel 1 betroffenen Provinz Hennegau;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Artikel 2 § 1 des Regentenerlasses vom 2. Juli 1949 über die Beteiligung des Staates bei Zuschüssen für Arbeiten, die von den Provinzen, Gemeinden, Gemeindeverbänden, öffentlichen Unterstützungskommissionen, Kirchenfabriken und Polder- und Moorentwässerungsverbänden ausgeführt werden, in seiner durch den Königlichen Erlaß vom 1. Februar 1960 abgeänderten Fassung, wird für die Wallonische Region durch den folgenden Satz ergänzt:

« Der in 1^o d) erwähnte Satz wird auf 90 % erhöht in den Gebieten, die vom Ziel 1 der Verordnung EWG Nr. 2081/93 des Rates vom 20. Juli 1993 zur Abänderung der Verordnung (EWG) Nr. 2052/88 über Aufgaben und Effizienz der Strukturfonds und über die Koordinierung ihrer Interventionen untereinander sowie mit denen der Europäischen Investitionsbank und der anderen vorhandenen Finanzinstrumente betroffen sind. »

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1994 in Kraft und ist bis zum Ablauf des Programms « Ziel 1 » anwendbar.

Art. 3. Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft wird mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Namur, den 29. September 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 94 — 2983

[C — 27611]

29. SEPTEMBER 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de Staatssusvenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of van wateringen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 23 december 1993 houdende de algemene begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1994, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, 3e lid;

Gelet op het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de Staatssusvenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of van wateringen;

Gelet op de instemming van de Minister tot wiens bevoegdheden de Begroting behoort;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gerechtvaardigd door de inwerkingtreding van de programma's voor de structurele interventies van de Gemeenschap;

Rekening houdend met de mogelijkheid, wat de provincie Henegouwen betreft, te kunnen genieten van de steun van de Europese Gemeenschap in hoofde van doelstelling 1 zoals beschreven door de Verordening (EEG) Nr. 2081/93 van de Raad van 20 juli 1993 tot wijziging van de Verordening (EEG) Nr. 2052/88 betreffende de taken van de Fondsen met structurele strekking, hun doeltreffendheid alsmede de coördinatie van hun bijstandsverlening onderling en met die van de Europese Investeringsbank en de andere bestaande financieringsinstrumenten;

Gelet op de beschikking van 14 juni 1994 houdende goedkeuring van het Programmeringsdocument voor de structurele interventies van de Gemeenschap in de door doelstelling 1 betrokkene provincie Henegouwen;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Wat het Waalse Gewest betreft wordt artikel 2, § 1, van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de Staatssusvenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of van wateringen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 februari 1990, aangevuld met volgend lid :

« het in 1^o, d) bedoelde percentage wordt herleid tot 90 % in de gebieden bedoeld bij doelstelling 1 zoals beschreven door de Verordening (EEG) Nr. 2081/93 van de Raad van 20 juli 1993 tot wijziging van de Verordening (EEG) Nr. 2052/88 betreffende de taken van de Fondsen met structurele strekking, hun doeltreffendheid alsmede de coördinatie van hun bijstandsverlening onderling en met die van de Europese Investeringsbank en de andere bestaande financieringsinstrumenten. »

Art. 2. Dit besluit wordt van kracht op 1 januari 1994 en is niet meer van toepassing vanaf de vervaldatum van het programma « Doelstelling nr. 1 ».

Art. 3. De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 september 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN